

Projeto de apoio à vida escolar juvenil

Ano fiscal 2019

Informações sobre carreiras estudantis

Comissão educacional da prefeitura de Osaka

<ポルトガル語>

Índice

| | |
|---|------|
| ■ Introdução | p.1 |
| ■ Sistema educacional japonês | p.2 |
| ■ Tipos de colégio | p.3 |
| ■ Rotina colegial | p.7 |
| ■ Calendário anual dos colégios | p.8 |
| ■ Despesa escolar | p.9 |
| ■ Processo seletivo | p.10 |
| ■ Colégio público de ensino médio | |
| Matérias do processo seletivo | p.12 |
| Definição de aprovados | p.14 |
| Processo seletivo para estudantes retornados do exterior, estudantes retornados ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa | p.15 |
| Recursos especiais na prova de seleção para estudantes retornados e outros que necessitam de orientação da língua japonesa | p.17 |
| Calendário do processo seletivo | p.19 |
| ■ Programa de auxílio financeiro para estudar | |
| Programa de empréstimo da taxa de matrícula | p.21 |
| Bolsa de Estudos | p.22 |
| ■ Outras opções de carreira aparte do ensino médio | p.23 |
| ■ Lista de instituições orientadoras | p.24 |

INTRODUÇÃO

Este panfleto foi elaborado para aqueles que desejam ingressar no ensino médio. Neste documento, oferecemos informações básicas para o ingresso ao ensino médio (colegial). Osaka mantém programas de ajuda para esclarecer suas dúvidas e aliviar suas preocupações. Portanto, se estiver indeciso sobre como decidir seu futuro, procure orientações com seu professor responsável ou entre em contato com as instituições orientadoras apresentadas neste panfleto.

■ Os 4 símbolos que ajudarão na leitura deste panfleto



- Explicação simplificada de cada item.



- Explicação detalhada de cada item.



- Dúvidas frequentes relacionadas a cada página.




- Informações mais detalhadas poderão ser obtidas na *homepage* da Seção de Apoio ao Ensino Fundamental - Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (*Ōsaka-fu Kyouiku Inkai*). As informações são oferecidas em japonês, chinês, coreano, vietnamita, filipino, português, espanhol, tailandês, inglês, indonésio, russo e nepalês.

(<http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/kikoku/index.html>)

Sistema educacional japonês



No Japão o ensino primário e secundário são obrigatórios, portanto o responsável deve matricular a criança em entidades educacionais para receber a educação básica neste período. Após o término do ensino obrigatório, existem diversas opções de estudo.

| | | | | |
|---------|--|--|--|---|
| 7 anos | Educação obrigatória | Ensino fundamental / Primário (Shougakkou) | | |
| 12 anos | | 6 anos | | |
| 13 anos | | Ensino fundamental/Ginásio (Chuugakkou) | | |
| 15 anos | | 3 anos | | |
| 16 anos | Colegial (<i>Koukou/Koutou Gakkou</i>) | | Colégio de educação superior (<i>Koutou Senshuu Gakkou</i>) | Colégio técnico profissionalizante (<i>Koutou Senmon Gakkou</i>) |
| 18 anos | | | Mais de 1 ano | |
| 19 anos | Faculdade (<i>daigaku</i>) 4 a 6 anos | Faculdade de curto prazo (<i>Tanki-daigaku</i>) 2 anos | Colégio técnico (<i>Senmon Gakkou</i>) | 5 anos |
| 22 anos | | | Mais de 1 ano | |
| 23 anos | Pós-graduação (<i>Daigaku-in</i>) 2 a 5 anos |  <p>Todos os colégios públicos (<i>kouritsu koukou</i>) podem ser concluídos em 3 anos?</p> <p>⇒ É possível somente com o Sistema de período integral.</p> <p>Para saber sobre os outros sistemas, leia a página 5 e 6.</p> | | |
| 25 anos | | | | |

Tipos de colégio



No Japão, existem os colégios públicos (**Kouritsu Koukou**), nacionais (**Kokuritsu Koukou**) e particulares (**Shiritsu Koukou**).

■ **Colégios públicos / Colégios nacionais (*Kouritsu / Kokuritsu Koko*)**

Criados pelo país, pela prefeitura ou pelo município.

Oferece educação mista (para meninos e meninas).

■ **Colégios particulares (*Shiritsu Koukou*)**

Criados por pessoa física ou empresa.

Na maioria dos casos, as despesas escolares são altas em comparação com os colégios públicos. ※

Oferece educação não só mista, tem também colégio só masculino e só feminino.

※ Existe um sistema de bolsa de estudos que varia de acordo com a renda familiar. ⇒ Ver página 9.



O processo seletivo para ingressar nos colégios públicos e particulares é o mesmo?

⇒ Não. São processos seletivos distintos

■ **Matérias exigidas nos exames do colégio público**

⇒ Ver páginas 12 e 13.

■ **Processo seletivo dos colégios particulares:**

Os calendários, matérias e critérios de julgamento variam entre os colégios. Portanto por favor peça informações relacionadas ao colégio selecionado diretamente ao professor do ginásio.

Existem 4 modalidades de colegial, cada um com seu período (horário) de estudo, prazo para conclusão do curso e formato das aulas.

<Colégio com curso de período integral (*Zen-nichi sei*)>

■Turno das aulas

As aulas têm início pela manhã e terminam à tarde (aproximadamente das 8:30 às 17:00)

■Duração do curso

3 anos

■Formato das aulas

As aulas são diurnas. Na maioria dos colégios o número de créditos (pontos) necessários para cada ano escolar já está decidido. Os alunos devem obter os créditos (Tan'i) necessários para passar para o próximo ano. No entanto, num colégio que usa sistema de créditos, os alunos podem escolher quais aulas assistir.

■Exemplos de Colégios de Período Integral

- Colégio com curso regular

Alunos estudam língua japonesa e matemática entre outras matérias do ensino médio.

- Colégio com curso técnico

Alunos estudam matérias relacionadas a Indústria, Comércio, Agricultura e Cultura Internacional, adquirindo conhecimentos e técnicas que servirão no mercado de trabalho.

- Colégio com curso geral

Além de estudar as matérias comuns do ensino médio, os alunos podem escolher entre diversas outras matérias técnicas de acordo com seu interesse.

- Colégio vocacional (Empowerment school)

Contém aulas que focam em revisar conhecimentos básicos, e aplicar o pensamento de que não há apenas uma resposta correta.

<Colégio com sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos [Creative school] (Tabu sei Tan 'i sei Creative School) >

■Turno das aulas

Curso I = Período da manhã (aproximadamente das 8:30 às 12:30)

Curso II = Período da tarde (aproximadamente das 13:00 às 17:00)

■Duração do curso

Cursando I e II simultaneamente = Mais de 3 anos

Cursando separadamente I e II = 4 anos ou mais

■Formato das aulas

Este curso possibilita ao aluno escolher o período das aulas (curso I e curso II) de acordo com a seu ritmo e estilo de vida . As disciplinas são semestrais ou anuais.

<Colégio com curso de meio período (horário noturno, Yakan-Teiji sei) >

■Turno das aulas

Na maioria dos colégios, das 18:00 às 21:00.

■Duração do curso

4 Anos.

Usando o sistema semipresencial, mais de 3 anos.

■Formato das aulas

O aluno estuda no turno da noite. Cada aula utiliza seu sistema de créditos.

<Colégio com sistema semipresencial (*Tsushin-sei*) >

■Turno das aulas

O aluno frequenta o colégio 2 a 3 vezes por semana. Quais são os dias e a frequência das aulas variam de acordo com o colégio.

■Duração do curso

3 anos

■Formato das aulas-

Nos dias em que não vai ao colégio, o aluno usa seus livros e estuda em casa, escrevendo relatórios e entregando para receber instruções e correção.



O que é crédito (*Tan'i*) ?

⇒ No colégio usa-se a palavra *Tan'i* (crédito) para medir a quantidade de progresso escolar. A cada matéria que o aluno for cumprindo sua carga será reconhecido o crédito (*Tan'i*) que corresponda a essa matéria.

O tempo de um crédito é 50 minutos, e um *Tan'i* é 35 horas aulas de créditos. ($50 \text{ minutos} \times 35 \text{ aulas/créditos} = 1750 \text{ minutos de aula no total}$).

O aluno deve adquirir os créditos necessários em cada disciplina para se formar.

Rotina colegial



Este é um exemplo da rotina do aluno que frequenta o curso no período integral.

■ Período da manhã

A aula tem início às 8:30, e são ministradas 4 aulas no período da manhã. Cada disciplina é ministrada por um professor diferente.

■ Almoço

Não há merenda escolar. Por isso, deve-se trazer marmita de casa ou, dependendo do colégio, almoçar no refeitório.

■ Período da tarde

São ministradas de 2 a 3 aulas no período da tarde.

■ Após as aulas (Hokago)

Existem atividades extracurriculares (*bu-katsudou*/clube). Os clubes realizam atividades esportivas ou culturais e o aluno escolhe o clube de acordo com a sua vocação ou interesse. A participação é opcional.



O que vestir para frequentar o colégio?

⇒ Deve-se vestir os uniformes determinados pelo colégio (uniforme) (roupa padrão). Os (uniforme) (roupa padrão), terão versão de verão e de inverno e devem ser usados para ir ao colégio. Existem colégios que não adotam uniformes.

Calendário anual do colégio



Este é um exemplo de calendário anual do curso de período integral. Aqui o ano letivo foi dividido em 3 períodos, mas existem colégios que adotam o calendário dividindo o ano em 2 períodos. (A data que inicia o segundo período varia de acordo com o colégio).

O ano letivo japonês inicia-se em abril e termina em março do ano seguinte.

■Primeiro Período (Ichi-gakki) (Por volta de abril a julho)

- Cerimônia de ingresso ao colégio (Nyuugaku shiki)
- Cerimônia de início das aulas (Shigyō shiki)
- Exame médico (Kenkou shindan)
- Exame biométrico (Shintai sokutei)
- Atividades extracurriculares/excursões (Kougai gakushū)
- Prova periódica (Teiki testo)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de término das aulas (Shuugyō shiki)

■Férias de verão (Natsu Yasumi) (por volta do fim de julho a fim de agosto)

■Segundo período (Ni-gakki) (por volta de agosto a dezembro)

- Cerimônia de início das aulas (Shigyō shiki)
- Festival esportivo (Taiiku sai) (Pode ser realizado no primeiro período)
- Festival cultural / apresentação de pesquisas (Bunka sai/Kenkyū happyō kai)
- Viagem escolar (Shuugaku ryōkō) (principalmente durante o segundo ano)
- Prova periódica (Teiki testo)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de término das aulas (Shuugyō shiki)

■Férias de inverno (Fuyu yasumi) (final de dezembro a início de janeiro)

■Terceiro período (San-gakki) (por volta do início de janeiro a março)

- Cerimônia de início das aulas (Shigyō shiki)
- Prova periódica (Teiki testo)
- Reunião de mestre, aluno e responsável (Sansha mendan)
- Cerimônia de formatura (Sotsugyō shiki)
- Término das aulas (Shuryō shiki)

■Férias de primavera (Haru yasumi) (final de março a início de abril)

Despesa Escolar



Despesa escolar é o gasto necessário para custear os estudos. Os valores podem diferir se o colégio for público ou particular, e ainda, se o curso for de período integral, meio período ou semi-presencial.

■ Despesas necessárias para prosseguimento escolar no colégio:

- ① Taxa de inscrição do processo seletivo (Juuken-ryo) = Taxa necessária para prestar os exames de admissão.
- ② Taxa de matrícula (Nyuugaku-ryo) = Taxa necessária para a matrícula.
- ③ Mensalidade escolar (Jugyou-ryo) = Taxa necessária para assistir às aulas.
- ④ Taxa do primeiro ano (Shounendo hitsuyou-gaku) = Pagamento necessário para o primeiro ano.

Além dos valores ①, ②, ③, inclui gastos com livros e uniformes.

| | | ① Taxa de inscrição | ② Taxa de matrícula | ③ Mensalidade escolar | ④ Taxa do primeiro ano |
|-------------------------------------|-------------------------|---------------------|---------------------|-------------------------------|------------------------|
| Período integral | Colégio público | 2,200 ienes | 5,650 ienes | 118,800 ienes | aprox. 300,000 ienes |
| | Colégio particular ※ | 20,000 ienes | 200,000 ienes | 580,000 ienes | aprox. 1,100,000 ienes |
| Meio período (Colégio público) | | 950 ienes | 2,100 ienes | 32,400 ienes | aprox. 50,000 ienes |
| Semipresencial (Colégio público) | | 800 ienes | 500 ienes | 330 ienes por crédito por ano | aprox. 40,000 ienes |

※ Nos colégios particulares, os preços variam. É um valor estimado.

■ Sistema de subsídio para a mensalidade

○ No colégio público, caso o rendimento anual familiar seja inferior a 9.100.000 ienes, a mensalidade será inteiramente gratuita.

○ Sistema de subsídio para deixar a mensalidade gratuita no Colégio particular, etc. ※

| Rendimento anual familiar (estimado) | Inferior a 5, 900,000 ienes | Inferior a 8, 000,000 ienes | Inferior a 9, 100,000 ienes |
|--|-----------------------------|-----------------------------|-----------------------------|
| Valor integral pago pelo responsável (Caso o total das mensalidades de um ano seja 600.000 ienes) | Inteiramente Grátis | 200,000 ienes | 481,200 ienes |

※ Para maiores informações confira o link abaixo (somente em japonês)

http://www.pref.osaka.lg.jp/shigaku/shigakumushouka/2019_osaka_mushoka.html

Após o ingresso, tanto no colégio público, como no colégio particular, é necessário realizar os procedimentos necessários



O que fazer em caso de problemas para pagar as despesas escolares ?

⇒ Ver páginas 20 e 21.

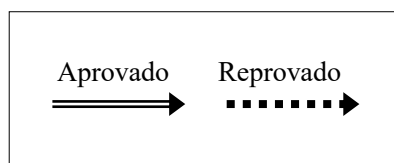
Processo Seletivo



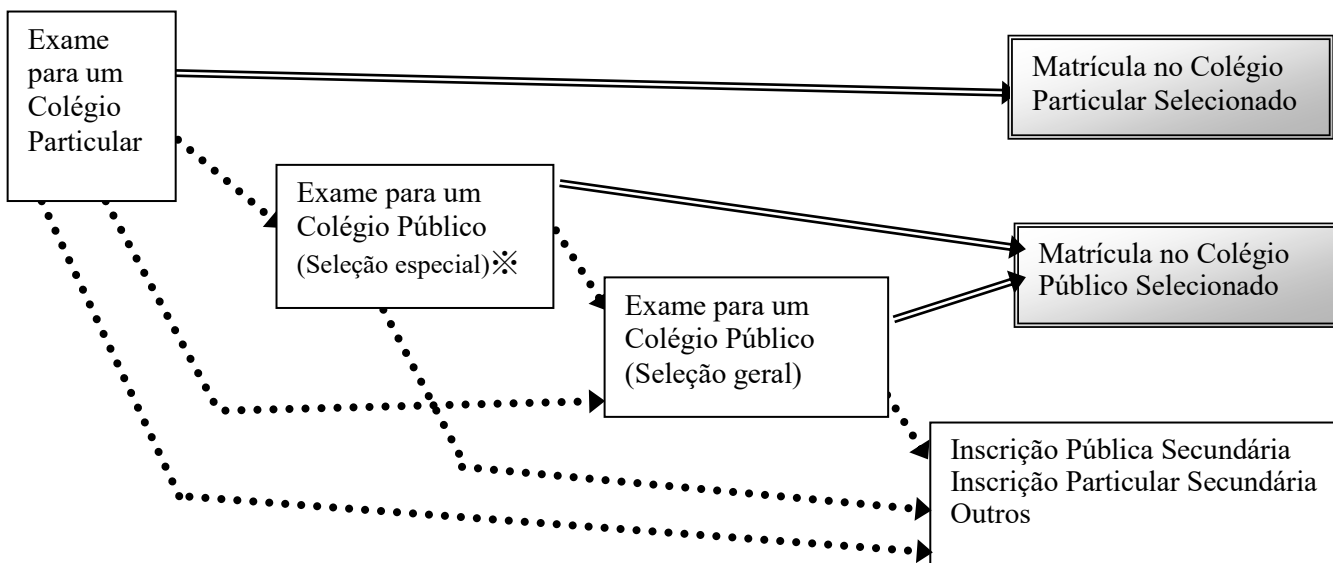
Para ingressar no colégio é necessário candidatar-se ao processo seletivo. O exame de admissão, *nyugaku shiken*, em japonês, também pode ser chamado de *nyugakusha senbatsu*, *nyu-shi* ou *senbatsu*. Para prestar este exame há alguns critérios que devem ser respeitados.

■ Sobre o Processo

© Estudantes visando apenas colégios particulares



(Aplicação Privada Especial - Sistema SENGAN - o colégio particular é a primeira opção)
O candidato se inscreve no processo seletivo de um colégio particular, com a condição de que vai se matricular caso seja aprovado. Após a aprovação no colégio particular, não poderá inscrever-se no exame de colégio público.

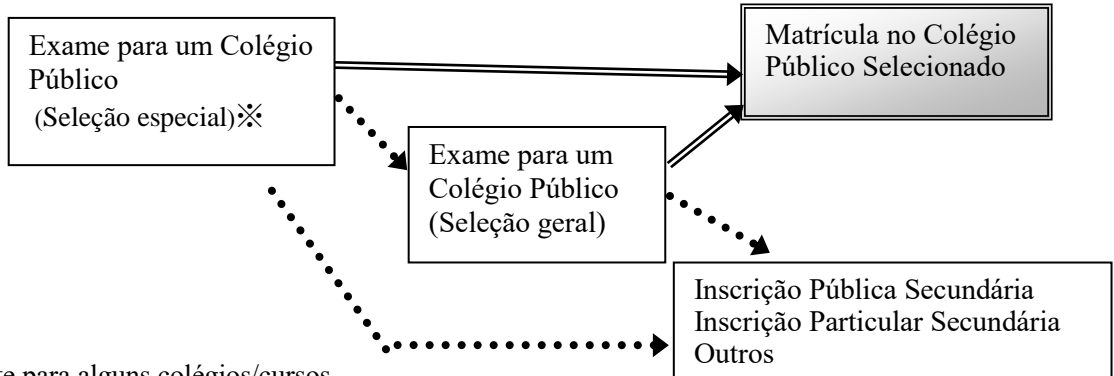


✘ Válido somente para alguns colégios/cursos.

©Estudantes visando apenas colégios públicos

(Aplicação Pública Especial - Sistema TANGAN)

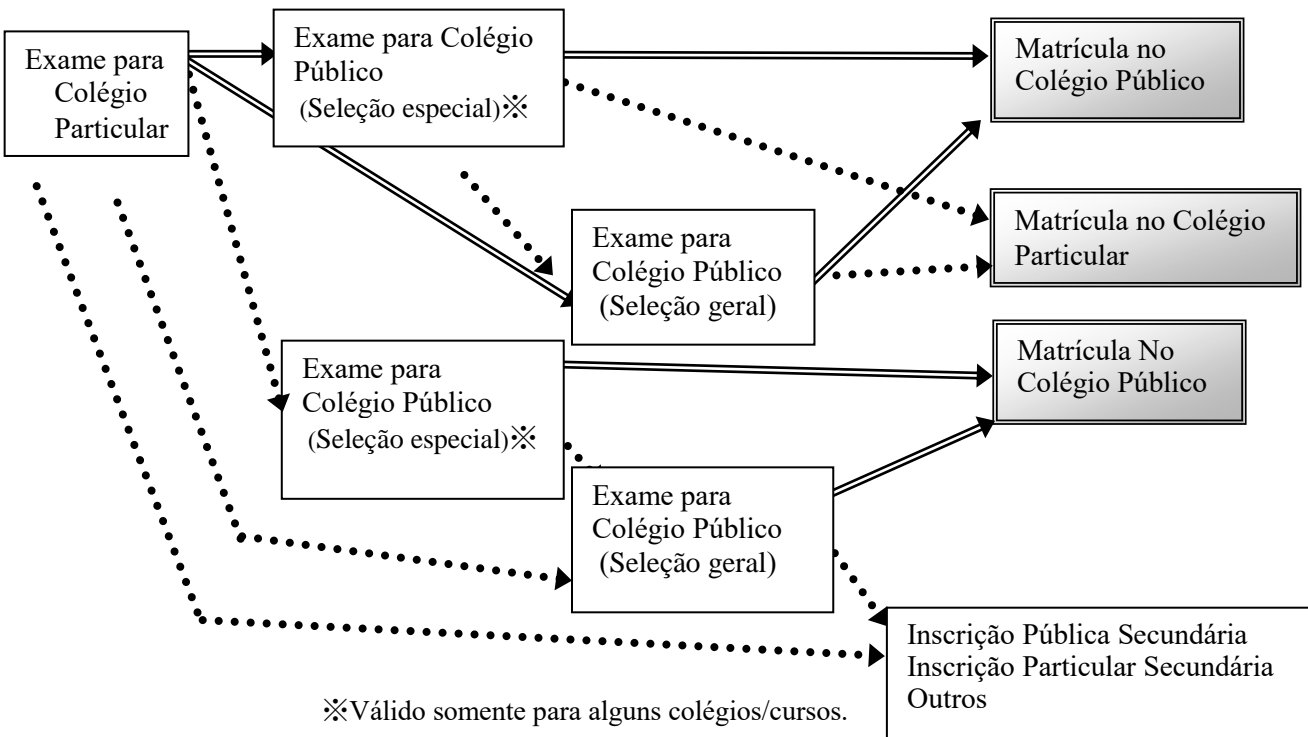
Neste sistema, o candidato opta pelo exame apenas em colégios públicos sem levar em consideração o exame em colégios particulares



※Válido somente para alguns colégios/cursos.

(Aplicação Conjunta Especial - Sistema HEIGAN, o colégio público é a primeira opção)

Através do sistema HEIGAN, o candidato poderá prestar os exames tanto em colégio público como em particular. Nesse caso, mesmo sendo aprovado num colégio particular, poderá prestar o exame de admissão escolar num colégio público, e ingressar no público caso seja aprovado.



※Válido somente para alguns colégios/cursos.

Colégio público

Matérias do processo seletivo



As matérias exigidas no processo seletivo variam conforme o processo de seleção e a modalidade do curso. A seguir estão apresentadas as matérias exigidas nas provas de desempenho, e outros tipos de avaliação.

■ Seleção Especial (na segunda quinzena de fevereiro)

| Cursos / Especializações | | Conteúdo das provas |
|--|---|--|
| Cursos de período integral | Cursos relacionados a Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Design de Animação, Design Visual, Sistema de Desenhos) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Música • Curso de Artes Manuais Gerais | 5 matérias (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Língua Inglesa ※1) Prova prática |
| | Curso geral (Empowerment School) | 5 matérias (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1) |
| Sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos: Curso I e II (Creative School) | | Entrevista |
| Sistema de unidades por crédito nos horários diurno e noturno | | |

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

■ Seleção Geral (no início e meados de março) ※4

| Cursos / Especializações | | Conteúdo das Provas |
|--------------------------|---|---|
| Período Integral | Todas as matérias que não exigem seleção especial | 5 matérias (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1) |
| Curso de Meio Período ※2 | | 3 matérias (Língua Nacional, Matemática e Inglês ※1) |
| Semipresencial ※3 | | Entrevista |

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※2 Apartir de 21 anos, não há necessidade de apresentar Histórico *chousasho*, o processo de seleção será realizado por meio de entrevista e da prova escrita. Se preferir, é possível substituir a prova escrita por uma dissertação.

※3 Apartir de 21 anos, não há necessidade de apresentar seu Histórico *chousasho*.

※4 Caso tenha feito a inscrição para a Seleção Geral, mas não tenha feito os testes devido a alguma doença como Influenza por exemplo, pode haver a possibilidade de fazer os testes em outro dia. Informe-se no colégio.

■ **Seleção secundária (No fim de março)**

| | |
|---|---------------------------------|
| Cursos / Especialidades | Avaliação de desempenho escolar |
| Cursos sem a quantidade mínima de aprovados | Entrevista |

■ **Outras seleções (em meados e final de fevereiro)**

| | |
|---|---|
| Nome do processo seletivo | Avaliação de desempenho escolar |
| Processo seletivo do colégio Toyonaka da prefeitura de Osaka Filial de Nose (curso integral) ※7 | 5 Matérias: (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências e Inglês ※1) Entrevista |
| Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior ※5 Curso de Inglês Curso de Conhecimentos Internacionais, Curso de Cultura Internacional Curso de Conhecimentos Globais Curso de Pesquisas Globais Curso de Estudos de Língua Inglesa Curso de Ciências Gerais | Matemática e Inglês ※1 Entrevista (ver página 15: (1)) |
| Lista de colégios com processo seletivo para estudantes retornados ou estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa ※6 Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular) Colégio Fukui (Curso Geral) Colégio Kadoma Namihaya (Curso Geral) Colégio Yao Kita (Curso Geral) Colégio Seibi (Curso Geral) Colégio Nagayoshi (Curso Geral (Empowerment School)) Colégio Fuse Kita (Curso Geral (Empowerment School)) | Matemática e Inglês ※1 Redação (Não necessariamente em Japonês) (ver página 16: (2)) |

※1 O exame de Inglês inclui prova de compreensão auditiva.

※5 Dispensa apresentação de Histórico Escolar (*chousasho*).

※6 Dispensa apresentação de Histórico Escolar (*chousasho*) e Declaração Pessoal (*jikou shinkokusho*).

Para se inscrever em outros processos de seleção, é necessário que o candidato tenha já obtido algumas qualificações além das exigidas na seleção simples. Para averiguar a necessidade ou não das qualificações, solicitar à Escola Ginásial que contacte a Secretaria Municipal de Educação

※7 Para se inscrever no processo seletivo da escola Osaka Furitsu Toyonaka Koutou Nose Bun Kou, não há necessidade de qualificações.

Colégio público

Definição de aprovados



Verifique os critérios de avaliação e prepare-se para os processos seletivos.

A decisão dos candidatos aprovados se baseia na pontuação obtida através do exame, histórico escolar, declaração pessoal e entrevista .

■Histórico Escolar (*chousasho*)

O Histórico escolar é um documento enviado do ginásio para o colégio, contendo as notas obtidas em 9 matérias (Língua Nacional, Estudos Sociais, Matemática, Ciências, Inglês, Música, Educação Artística, Educação Física, Técnicas e Práticas Domésticas) e registro de participação/comportamento (participação do Conselho Juvenil, atividades de comitê, atividades extracurriculares, conduta diária, entre outros). As notas (*hioutei*) variam de 5 a 1, sendo nota 5 a máxima, e 1 a nota mínima.

■Declaração Pessoal (*jiko shinkokusho*)

O estudante deve apresentar com seu pedido de Aplicação para exame de seleção (*gansho*) a sua Declaração Pessoal (*jinko shinkokusho*). O mesmo estudante deve escrever dentro do tema estabelecido, sobre seu aprendizado no ensino médio e suas aspirações para o ginásio, sem ajuda de terceiros. (Somente no "Processo Seletivo para Estudantes Retornados ou Estrangeiro que Necessitam de Orientação da Língua Japonesa" a Declaração Pessoal não é apresentada).

■Entrevista

Nas escolas que realizam entrevistas, estas serão realizadas com base na sua Declaração Pessoal. (Verifique na página 12 e 13 sobre as-escolas que realizam entrevistas.)



Como regra geral, além do resultado dos exames e avaliação do histórico estudantil, o processo de decisão dos aprovados das escolas é baseado em suas políticas de admissão (conceito de estudante ideal). Ao escrever sua declaração pessoal, consulte a política de admissão da escola escolhida.

Colégio público

Processo seletivo para estudantes retornados do exterior, estudantes retornados • estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa



Os colégios públicos adotam processos seletivos direcionados para os estudantes retornados ou que vieram do exterior e para os estudantes retornados ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa.

(1) Processo seletivo para candidatos que regressaram do exterior:

■ Benefícios destinados a:

A princípio, alunos que residiram mais que 2 anos no exterior e que têm menos de 2 anos após o regresso ao Japão.

■ Cursos que adotam o recurso:

Cursos de Inglês, Cursos de Conhecimentos Internacionais, Cultura Internacional, Cursos de Conhecimentos Globais, Cursos de Pesquisas Globais, Cursos de Estudos de Língua Inglesa, Cursos de Ciências Gerais.

■ Consiste em:

- Exame de inglês, matemática e entrevista (entrevista em japonês).
- Durante o exame de inglês e matemática, o candidato poderá trazer apenas um dicionário de tradução para japonês que não seja de inglês-japonês.

(2) Processo seletivo para candidatos que necessitam de orientação da língua japonesa:

■Benefícios destinados a:

A princípio, candidatos que regressaram da China, etc., ou candidatos estrangeiros que reingressaram na escola japonesa a partir do quarto ano do primário.

■Colégios que adotam o processo seletivo no ano- 2020:

Colégio Higashiyodogawa (Curso Regular)
Colégio Fukui (Curso Geral)
Colégio Kadoma Namihaya (Curso Geral)
Colégio Yao Kita (Curso Geral)
Colégio Seibi (Curso Geral)
Colégio Nagayoshi (Curso Geral (Empowerment School))
Colégio Fuse Kita (Curso Geral (Empowerment School))

■Consiste em:

- As matérias exigidas no exame de admissão são: redação, matemática e inglês (incluindo a prova de compreensão auditiva).
- A redação pode ser apresentada em língua estrangeira.
- Será colocada a leitura (furigana) dos kanjis (caracteres chineses) utilizados na prova escrita.
- Na redação, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar no entendimento da questão.
- O candidato poderá trazer até dois dicionários que não sejam de inglês-japonês para usar durante o exame.
- ※ Essa seleção dispensa a apresentação da declaração pessoal.
- ※ Favor verificar em novembro, com a Agência de Educação da Província sobre a possibilidade da utilização deste recursos. Ao confirmar, alguns documentos serão necessários "registros de Saída-entrada (retorno) ao país" etc. É possível que este processo leve algum tempo, então contacte seu professor responsável tão cedo quanto possível.

Caso for prestar exame nos processos seletivos (1) ,(2), o colégio onde está matriculado atualmente fará a inscrição no colégio que você vai prestar o exame. O aluno que vai prestar exame nesses processos seletivos deve consultar o professor responsável.

Colégio público Exame de seleção

Recursos especiais para estudantes retornados e estrangeiros que necessitam de orientação da língua japonesa



Os colégios públicos dão recursos especiais para os estudantes retornados ou estrangeiros com necessidade de orientação da língua japonesa. Os estudantes que desejam receber os recursos especiais devem consultar os professores responsáveis.

Recurso①

■ **Benefícios destinados a:**

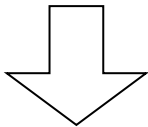
Candidatos que, após retorno ou entrada no Japão, ingressaram em cursos acima do 1º. Ano do ensino fundamental.

■ **Colégios que aplicam o recurso:**

Todos os colégios públicos

■ **Consiste em**

A - Prolongar a duração da prova escrita (em 1.3x a duração normal)



Quando o recurso especial “A” for aprovado, pode solicitar os recursos especiais B, C e D.

B - Permitido uso de dicionários durante a prova (exceto o de inglês)

É possível requerer o uso de até dois dicionários. Porém, não é permitido, o uso de dicionários eletrônicos. Caso utilize dicionários, as questões da prova de gramática “Leitura e Escrita de Kanji” serão excluídas dessa permissão.

C - Será colocada a leitura (furigana) dos kanjis (caracteres chineses) utilizados na prova escrita

Será colocada leitura (*furigana*) nos kanjis, com exceção daqueles aprendidos durante o ensino primário. Nesse caso, acarretará no cancelamento da adição dos hiragana nos kanjis das questões de “Leitura dos Kanjis” da prova de gramática.

D - Se durante o exame de Língua Nacional haja uma questão na forma de redação ou dissertação, serão fornecidas palavras-chaves no idioma estrangeiro para facilitar no entendimento da questão.

Recurso ②

■ Benefícios destinados a:

A princípio, candidatos que residiram mais que 2 anos continuamente no exterior e que depois disso têm menos de 2 anos que regressaram ao Japão.

■ Colégios que aplicam o recurso:

Todos os colégios públicos

■ Consiste em:

Professores ou responsáveis podem redigir a Declaração Pessoal pelos candidatos.
Se não for possível, a Declaração pode ser redigida em língua estrangeira.

Para receber os recursos especiais, o ginásio onde está matriculado atualmente fará a solicitação ao colégio que você vai prestar o exame . Os estudantes que desejam receber os recursos especiais devem consultar os professores responsáveis.

(*) As cláusulas de uso dos recursos são previsão e serão confirmadas oficialmente em julho do ano 2019.

Colégio Público

Calendário do Processo Seletivo no Ano 2020



Prazos para inscrição, programas dos exames e a data da divulgação dos aprovados de cada exame de admissão são diferentes conforme cursos/especialidades. Confirme a programação dos colégios e cursos que deseja se candidatar.

| Tipos de seleção | | Prazo para inscrição | Data do exame | Resultado aprovado | |
|--|----------------------------|---|---|--|----------------------------|
| Seleção especial | Cursos de período integral | Cursos relacionados à Indústria (Arquitetura, Design de Interiores, Design de Produtos, Design de Animação, Design Visual, Sistema de Design) • Curso de Pesquisas Globais • Curso de Belas Artes • Curso de Educação Física • Curso de Culturas e Entretenimento • Curso de Teatro • Curso de Artes Manuais Gerais | 14 de Fevereiro (sexta-feira) e 17 de Fevereiro (segunda-feira) | Avaliação de desempenho escolar: 20 de Fevereiro (quinta-feira) Exame Prático 21 de Fevereiro (sexta-feira) | 3 de Março (segunda-feira) |
| | | Curso de Música | 4 de Fevereiro (terça-feira) e 5 de Fevereiro (quarta-feira) | Observação e prova específica: 16 de Fevereiro (domingo) Exame de avaliação de desempenho escolar, audição 20 de Fevereiro (quinta-feira) | |
| | | Curso Geral (Empowerment School) | | Exame de avaliação de desempenho escolar: 20 de Fevereiro (quinta-feira) | |
| | | Sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos: Curso I e II (Creative School) | 14 de Fevereiro (sexta-feira) e 17 de Fevereiro (segunda-feira) | Entrevista: 21 de Fevereiro (sexta-feira) | |
| | | Sistema de unidades por crédito nos horários diurno e noturno | | | |
| Processo seletivo do colégio Toyonaka da Prefeitura de Osaka, filial de Nose | | | Exame de avaliação de desempenho escolar: 20 de Fevereiro (quinta-feira) Entrevista: 21 de Fevereiro (sexta-feira) | | |
| Processo seletivo para estudantes retornados do exterior | | 14 de Fevereiro (sexta-feira) e 17 de Fevereiro (segunda-feira) | Exame de avaliação de desempenho escolar e entrevista: 20 de Fevereiro (quinta-feira) | | |
| Processo seletivo para estudantes retornados ou estrangeiros que necessitam de orientação da Língua Japonesa | | | Exame de avaliação de desempenho escolar e redação: 20 de Fevereiro (quinta-feira) | | |
| Processo seletivo para cursos de independência para estudantes com deficiência intelectual | | | Entrevista: Um dia entre os dias 19 (quarta-feira), 20 (quinta-feira), 21 (sexta-feira) ou 25 (terça-feira) de Fevereiro | | |

| | Tipos de Curso | Prazo para Inscrição | Data do Exame | Anúncio de Aprovação |
|---|--|---|--|---|
| Seleção geral | <ul style="list-style-type: none"> • Curso regular (Incluindo colégios com sistema de unidade por crédito) • Curso relacionado ao Comércio • Curso de Negócios Globais • Curso relacionado a Agricultura • Curso relacionado a Indústria (exceto os cursos que realizam seleção especial) • Curso de Ciências de Informação Educacional • Curso de Inglês • Curso de Conhecimentos Internacionais • Curso de Cultura Internacional • Curso de Conhecimentos Globais • Curso de Estudos de Língua Inglesa • Curso de Ciências • Curso de Ciências Gerais • Curso de Criatividade de Científica • Literatura • Curso de Bem-Estar e Voluntários • Curso de Culturas Alimentares • Curso Geral (incluindo o creative school, com exceção de Empowerment Schools) | 4 de Março (quarta-feira) 5 de Março (quinta-feira) e 6 de Março (sexta-feira) | Avaliação de desempenho escolar 11 de Março (quarta-feira) | 19 de Março (quinta-feira) |
| | Sistema de horário múltiplo e de unidades por créditos | | | |
| | Semipresencial | 1 de Março (domingo) 3 de Março (terça-feira) e 4 de Março (quarta-feira) | Entrevista Um dia entre os dias 8 (domingo), 9 (segunda-feira) ou 10 (terça-feira) de Março | |
| Seleção secundária (somente nos colégios que implementarem) | | | | |
| Processo seletivo suplementar de apoio a estudantes com deficiência intelectual (somente nas escolas que implementarem) | | 24 de Março (terça-feira) | Entrevista 24 de Março (terça-feira) | 26 de Março (quinta-feira) |
| Processo seletivo de outono | | 9 de setembro do Ano R2 (2020) (quarta-feira) | Dissertação, e Entrevista 14 de setembro do Ano R2 (2020) (segunda-feira) | 18 de setembro do Ano R2 (2020) (sexta-feira) |

Sistema de auxílio financeiro escolar

Programa de empréstimo da taxa de matrícula



É possível fazer um empréstimo para pagar os custos de matrícula. Entre em contato diretamente nos endereços abaixo mencionados para pedir informações sobre pré-requisitos, critérios e processo para devolução do empréstimo.



| Denominação | Valor do empréstimo | Prazo de inscrição | Endereço para contato |
|--|--|---|---|
| Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (Osaka-fu Ikueikai) | Colégios públicos Até 50,000 ienes Colégios particulares Até 250,000 ienes | Na 3ª série ginásial, do final de agosto até início de outubro | TEL 06-6357-6272 |
| Fundo de Bem-estar (Seikatsu Fukushishikin) | Até 500,000 ienes | Até final de abril depois da matrícula | Conselho da Previdência Social do Município |
| Fundo de Prosperidade Familiar (Pais solteiros ou viuvez) (Boshifushikafu Fukushishikin) | Colégios públicos (aluno que reside com a família) Até 150,000 ienes Colégios particulares (aluno que reside com a família) Até 410,000 ienes | Após a determinação da matrícula, até antes do pagamento da matrícula | Escritório da Previdência da prefeitura onde reside |
| Associação de Apoio para Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito (Kootsuu-iji-Ikueikai) | ① 200,000 ienes ② 400,000 ienes ③ 600,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição | Na 3ª série ginásial, de abril até fevereiro | TEL 0120-52-1286 |
| Associação de Apoio Ashiga (Ashinaga Ikueikai) | Colégio particular 300,000 ienes | Na 3ª série ginásial, do dia 1 de abril até o dia 15 de dezembro | TEL 0120-77-8565 |

Sistema de auxílio financeiro escolar

Bolsas de estudos



Programa que auxilia os estudantes com dificuldades financeiras através da distribuição de créditos educativos e bolsas de estudo.

O crédito educativo deve ser reembolsado após a formatura.

Peça informações sobre pré-requisitos, critérios e processo para devolução do crédito, diretamente nos endereços abaixo mencionados.



| Denominação | Valor do empréstimo | Prazo para inscrição | Endereço de contato |
|--|---|---|---|
| Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (Osaka-fu Ikueikai) | Colégios públicos e particulares Valor a arcar da mensalidade escolar + até 100,000 ienes | Na 3ª série ginásial. De meados de setembro a início de outubro. Inscrições abertas também após a matrícula | TEL 06-6357-6272 |
| Fundo de Bem-Estar (Seikatsu Fukushishikin) | Até 35,000 ienes mensais | Inscrições sempre abertas | Conselho da Previdência Social do Município |
| Fundo de Prosperidade Familiar (pais solteiros ou viuvez) (Boshifushikafu Fukushishikin) | É possível obter bolsa para o caso de colégios particulares fora da província de Osaka (Valor do benefício mediante consulta) | Inscrições sempre abertas após a determinação da matrícula | Escritório da Previdência do Município de residência |
| Associação de Apoio para Crianças Órfãs por Acidentes de Trânsito (Kootsuu-iji-Ikueikai) | Mensais: ① 20,000 ienes ② 30,000 ienes ③ 40,000 ienes Escolher entre ① a ③ no ato da inscrição | Na 3ª série ginásial, desde de abril até janeiro ou depois da entrada entre abril e janeiro | TEL0120-52-1286 |
| Associação de Apoio Ashiga (Ashinaga Ikueikai) | Mensais Colégios Públicos 25,000 ienes Colégios Particulares 30,000 ienes | Na 3ª série ginásial, Inscrições abertas também após a matrícula Do dia 1 de abril até o dia 15 de dezembro. | TEL 0120-77-8565 |
| Bolsa de Estudos para Chineses Colegiais Repatriados | 20,000 ienes mensais Não é necessário reembolsar | Na 3ª série ginásial, desde o dia 1 ao dia 25 de novembro | Fundação Cultural Yamasaki Toyoko TEL 072-266-2522 |
| Bolsa de Estudos da Associação Norte-Coreana | 10,000 ienes mensais Não é necessário reembolsar | Depois da entrada, de 2 de abril a 10 de maio | TEL 03-3343-5757 |

Outras opções de carreira estudantil



Existem as seguintes opções de carreiras para estudantes que se formaram no ensino fundamental (ginásio) e que não vão ingressar no ensino médio.

■ Outras opções além do colégio (ensino médio)

Escolas profissionalizantes do ensino médio

(Koutou Senmon Gakkou):

As aulas são centralizadas em disciplinas especializadas em mecânica e técnica.

Escolas de treinamento especializado do ensino médio

(Koutou Senshuu Gakkou):

Escolas que ministram aulas necessárias para a vida cotidiana e profissional.

Escolas técnicas profissionalizantes

(Koutou Shokugyou Gijutsu Senmonkou):

Escolas que ministram técnicas necessárias para trabalhar.

O conteúdo educacional e a formação profissional variam conforme a escola. Peça informações mais detalhadas ao professor-responsável.

■ Trabalhos domésticos ou trabalhar com negócios da família

■ Empregar-se



Como fazer para conseguir um emprego?

⇒ Existem as seguintes 2 formas para procurar emprego:

- ① Pedir à agência de empregos Hello Work para apresentar um emprego.
- ② Pedir para algum conhecido apresentar um emprego.

“Hello Work” (agência de empregos japonesa) oferece informações sobre ofertas de empregos. Existem “Hello Work” que atendem em chinês, inglês, português e espanhol.

Catálogo de instituições orientadoras



É possível obter informações e orientações sobre opções de carreira estudantil pelo telefone.

| Instituições | Telefone | Idioma de atendimento |
|---|--|-----------------------|
| Grupo de Apoio Estudantil, Seção de Ensino Fundamental, Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka (<i>Shochugakko-ka shinro shien group</i>) | TEL 06-6941-0351 (ramal 5485) | Japonês |
| Comissão Educativa da Cidade de Osaka (<i>Osaka-shi Kyouiku Iinkai</i>) | TEL 06-6208-9185 | Japonês, Chinês |
| Comissão Educativa da Cidade de Sakai (<i>Sakai-shi Kyouiku Iinkai</i>) | TEL 072-228-7436 | Japonês |
| Convenção de Pesquisa e Educação para Estrangeiros no Japão da Prefeitura de Osaka (<i>Osaka-fu Zainitigaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i>) | FAX 050-3383-2683 E-mail fugaikyo@nifty.com | Japonês |
| Convenção de Pesquisa e Educação para Estrangeiros (<i>Osaka-shi Gaikokujin kyouiku kenkyu kyougikai</i>) | TEL 090-3847-2420 | Japonês |

Publicado em Setembro do Ano 2019

◆ Edição • Publicação ◆

**Grupo de Apoio a Carreiras Estudantil,
Seção de Ensino Fundamental, Comissão Educacional da Prefeitura de Osaka**

TEL 06-6941-0351 (ramal 5485) FAX 06-6944-3826

E-mail shichosonkyoiku@sbox.pref.osaka.lg.jp

URL <http://www.pref.osaka.jp/shochugakko/>

※ Será autorizada a reprodução, exceto em casos de uso com fins lucrativos.
No caso de reprodução do conteúdo, favor indicar a fonte.

<ポルトガル語>